

# BULLETIN BILTEN

54  
2005

POŠTNE ZNAMKE \* POSTAGE STAMPS \* BRIEFMARKEN



## NOVE POŠTNE CELINE

*New Postal Stationery Products •  
Neue Ganzsachen*

 **POŠTA SLOVENIJE**

## POD LUPO

ZOOM IN • UNTER DER LUPE



- 4 Poštni rog**  
Post Horn • Posthorn
- 5 Narodne noše**  
**Pohorje, Kobansko**  
National Costumes of the Pohorje  
and Kobansko Areas •  
Volkstrachten - Pohorje, Kobansko
- 7 Janez Sigismund**  
**Valentin Popovič**  
Janez Sigismund Valentin Popovič •  
Janez Sigismund Valentin Popovič
- 9 Janez Trdina**  
Janez Trdina • Janez Trdina
- 11 Ljubezen**  
Love • Liebe

## V CENTRU

IN FOCUS • IM MITTELPUNKT



- 13 Tematski kompleti**  
**in kompleti žigosanih znamk**  
Thematic Stamp Sets and  
Cancelled stamps •  
Motivsammmlungen und Kiloware
- 22 Najlepša znamka**  
**v letu 2004**  
Slovenia's 2004 Most Beautiful Stamp •  
Die schönste slowenische Briefmarke  
des Jahres 2004
- 27 Letna mapa 2004 in**  
**Letnik znamk 2004**  
2004 Yearpack and Year Set •  
Jahresmappe 2004 und  
Jahrgang 2004
- 28 Nove celine**  
New Postal Stationery Products •  
Neue Ganzsachen

## PREDSTAVITEV

PREVIEW • ANKÜNDIGUNG



- 30 Izšlo bo marca 2005**  
Coming up in March 2005 •  
Neuausgaben im März 2005

## Novi tiskarji slovenskih znamk

Od prve znamke Republike Slovenije, ki je izšla junija 1991, pa vse do konca leta 2004 je večino znamk za Pošto Slovenije natisnila DELO Tiskarna iz Ljubljane. Z vstopom Slovenije v EU so svoje storitve ponudile tudi tiskarne iz vsega sveta. Kot najugodnejša ponudnika za tiskanje vrednotnic Pošte Slovenije sta se izkazali tiskarni iz Češke in Estonije. Tako bodo večino rednih in priložnostnih slovenskih znamk, ki bodo izšle v letu 2005, natisnili v tiskarni Poštovni tiskárna cenin Praha a. s., tri znamke bodo natisnili v ÖSD iz Avstrije, celine pa bo tiskala tiskarna Vaba Maa iz Estonije.

Zaradi specifičnih orodij za luknjanje se bodo nekoliko spremenile mere posameznih znamk. Redne znamke, ki bodo izšle v letu 2005, bodo tako velike 26,50 x 30,45 mm in 26,50 x 34,50 mm, priložnostne pa 26,50 x 37,30 mm in 37,30 x 53,00 mm. Češki tiskarji so nas obvestili, da znamke tiskajo na posebnem papirju angleškega proizvajalca, z vdelanimi varnostnimi elementi, ki so vidni samo pod UV-svetlobo. Na robnih poljih ob znamkah, ki jih bodo natisnili v tujih tiskarnah, ne bo več števil (mišk) in barvnih skal (semaforjev). O drugih tehničnih podatkih vas bomo, kot do sedaj, obveščali sproti.

### ► New Stamp Printers

Since the release of the Republic of Slovenia's first-ever stamp in June 1991, a great majority of Slovenian stamps have been printed by DELO Tiskarna Printing House from Ljubljana. With Slovenia's joining the EU, Post of Slovenia has gained the advantage of receiving competitive tenders from other countries and thus recently two new printers have joined those that will be printing the 2005 stamps and other philatelic products. Thus, most of the 2005 special and definitive stamps will be printed by "Poštovni tiskárna cenin Praha a. s." from the Czech Republic, three stamps will be printed by ÖSD from Austria, while the postal stationery products will be printed by "Vaba Maa" Printing House from Estonia.

The change of the printer will result in a slight change of individual stamp sizes due to different perforation machines used. The 2005 definitives will be 26.50mm x 30.45mm and 26.50mm x 34.50mm in size, while the special stamps will measure 26.50mm x 37.30mm and 37.30mm x 53.00mm. The Czech Printing House has informed us that they use special paper produced by the supplier from England for the printing of stamps. The paper contains security elements visible only under UV light. Marginal numbers and traffic lights (colour-control markings) will no longer appear in the sheet margin of the stamps printed abroad. Other technical details will be made available as usually.

### ► Neue Produktionsstätten für slowenische Postwertzeichen

Seit Juni 1991, als die erste slowenische Briefmarke herausgegeben wurde, bis Ende 2004 wurde die Mehrzahl slowenischer Briefmarken von der Druckerei DELO Tiskarna aus Ljubljana hergestellt. Seit dem Beitritt Sloweniens zur EU erhielten wir interessante Angebote von einigen Druckereien aus dem Ausland. Am günstigsten Anbieter erwiesen sich zwei Druckereien, und zwar aus der Tschechischen Republik und aus der Republik Estland.

So wird im Jahr 2005 die Mehrzahl der Sonder- und Dauerbriefmarken von der Druckerei Poštovni tiskárna cenin Praha a. s. produziert, während drei Briefmarken von der Österreichischen Staatsdruckerei gedruckt werden; die Ganzsachen werden im Jahr 2005 von der Druckerei Vaba Maa aus Estland hergestellt.

Neue Druckerei bedeutet neue Briefmarkenformate; neue Dauerbriefmarken sind 26,50 x 30,45 mm und 26,50 x 34,50 mm groß, neue Sonderbriefmarken 26,50 x 37,30 mm und 37,30 x 53,00 mm.

Die tschechische Druckerei hat uns mitgeteilt, dass Briefmarken auf spezielles Sicherheitspapier eines englischen Herstellers gedruckt werden. In dieses Sicherheitspapier sind Sicherheitsmerkmale eingebaut, die nur unter dem UV-Licht sichtbar sind. Bei den Briefmarken, die im Ausland produziert werden, gibt es am Bogenrand keine Randnummern und keine Farbskalas mehr. Über alle anderen technischen Merkmale neuer Briefmarken werden wir Sie, wie immer, laufend informieren.

## Dear Collectors,

Due to rather frequent domestic rate changes in the past, Post of Slovenia introduced a number of philatelic products with no value indicated, starting with postal stationery products where the numerical inscription designating the face value was replaced with the textual inscription indicating that a particular service has been prepaid. They were followed by the alphabetised nondenominated stamps indicating the service being paid for rather than the amount of postage paid.

To make the non-value indicators uniform, Post of Slovenia has recently decided to introduce the use of letter designations to postal stationery products as well. Thus in the future, their value will be marked by a designated letter rather than a service inscription. Naturally, the old stationery products will continue to remain valid until they are used up.

Editor

## Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

verhältnismäßig häufige Portoveränderungen hatten sich in der Vergangenheit auf die Postwertzeichen ausgewirkt. Die Folgen konnte man zuerst bei den Ganzsachen bemerken: der aufgedruckte Taxwert wurde durch den aufgedruckten Begriff "Gebühr bezahlt" ersetzt. Bei den Briefmarken wurden, nicht nur bei uns in Slowenien, sondern auch in anderen Ländern, Wertangaben durch Buchstaben, die den Portos für die Beförderung einzelner Sendungsarten entsprachen, ersetzt. Damit alle slowenischen Postwertzeichen ein einheitliches Bild tragen, hat die Slowenische Post noch eine Änderung bei den Ganzsachen beschlossen. Der Begriff "Gebühr bezahlt" wird durch die entsprechenden Buchstaben ersetzt, genauso wie bei den Briefmarken. Wir sind fest davon überzeugt, dass unsere Kunden keine Probleme damit haben werden, denn unsere A-, B-, C- und D-Briefmarken wurden längst akzeptiert.

Redakteur

# Drage zbiralke in zbiralci,

razmeroma pogoste spremembe poštnin v notranjem prometu so v preteklosti narekivale nekatere spremembe pri zapisovanju ustreznih vrednosti na poštne vrednotnice. Najprej se je to zgodilo pri poštne celinah, kjer je številčni zapis nazivne vrednosti zamenjalo besedilo o plačani ustrezni storitvi. Pri poštne znamkah smo si, kot marsikje v svetu, pomagali s črkovnimi oznakami za zapis vrednosti, ki so hkrati cene posameznih storitev. Da bi poenotili način označevanja nazivnih vrednosti na vseh vrednotnicah, smo se na Pošti odločili za ponovno spremembo te oznake na celinah. Na novoizdanih celinah bodo tako nazivne vrednosti oziroma cene ustreznih storitev zapisane enako kot na znamkah, s pomočjo posameznih črk. Ker so uporabniki poštne storitev že povsem sprejeli črkovne oznake nazivnih vrednosti na znamkah, smo prepričani, da z novimi celinami ne bo težav. Starejši tipi poštne celin bodo ostali v veljavi do njihove dokončne porabe.

**Urednik**



# Poštni rog

## ▶ Post Horn

*Continuing the post horn theme, a new 83 SIT definitive stamp joins the previously issued B-rate post horn stamp. The new stamp pays the international postcard rate (standard size) and joins the line-up of definitives issued to make it convenient for the senders to pay for their domestic or international mail.*

## ▶ Posthorn

*Dem Posthorn, das seit Jahrhunderten die Posttätigkeit symbolisiert, haben wir im Juni vorigen Jahres zum ersten Mal eine Dauerbriefmarke gewidmet (s. Bulletin Nr. 51). Es handelte sich dabei um eine selbstklebende B-Briefmarke, die im Heftchen erschienen ist.*

*Dasselbe Motiv ist auch auf unserer neuesten Dauerbriefmarke zu 83 SIT zu sehen. Diese Briefmarke ist für die Beförderung von Standard-Postkarten (Ansichtskarten) ins Ausland bestimmt und vervollständigt unser Angebot an Dauerbriefmarken, die für verschiedene Sendungs- und Beförderungsarten bestimmt sind.*

Motiv poštnega roga, ki je simbol mnogih poštnih organizacij, smo že predstavili ob redni znamki z označeno nazivno vrednostjo B. Znamka za 83 SIT je namenjena označevanju plačane



poštne za razglednice, ki ustrezajo zahtevam standardne pošiljke, v mednarodnem prometu. S to znamko bomo dopolnili komplet rednih znamk za označevanje plačane poštne za različne pošiljke v domačem in mednarodnem prometu.



### Motiv • Motif • Motiv:

Poštni rog • Post Horn • Posthorn



### Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Matjaž Učakar



### Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

83 SIT



### Velikost • Size • Format:

25,60 x 34,50 mm



### Izvedba • Realisation • Ausführung:

dvobarvni ofset v poli po 50 znamk • 2-colour offset in sheets of 50 stamps • 2-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 50 Briefmarken



### Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzähnung



### Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m<sup>2</sup>, gumiran • Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m<sup>2</sup>, gummed • Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m<sup>2</sup>, gummiert



### Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna d. d., Ljubljana



### Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

21. januar 2005 • 21 January 2005 • 21. Januar 2005



Narodne noše

# Pohorje, Kobansko

Nosa Pohorcev in Kobancev se vse do druge polovice 19. stoletja ni veliko razlikovala od noše nekaterih sosednjih območij, zlasti še npr. v Zgornji Savinjski dolini, pa tudi na Koroškem in drugih območjih Štajerskega. Morda je najbolj temeljna posebnost načinov oblačenja na teh dveh območjih Slovenije prav v tem, da so bili prebivalci vse do prvih desetletij 20. stoletja v veliki večini vezani na obleke, ki so jih sami izdelovali. To ne velja le za temeljna gradiva za izdelavo obleke (npr. platno, sukno), ampak tudi za usnje, ki so ga strojili doma za izdelavo obuval. Moški so običajno nosili krajše hlače (običajno pod koleno, lahko pa tudi nad njimi) z naramnicami in srajce, ki so jih zatikali za pas. Čez to so oblačili krajše ali daljše jopice iz "lodna" To je bila volnena, skoraj



nepremočljiva tkanina. O oblačilnem videzu moških imamo zanimivo pričevanje tudi v pesmi pohorskega pesnika Jurija Vodovnika (1791–1858), ki pravi o svojem očetu: "...so kratke hlače imeli, kmetiški pa lodnast jopeč dolg". Oblačenje žensk se je po posameznih krajih bolj

razlikovalo od moškega.

Platno je bilo temeljno gradivo za izdelavo ženskih oblačil na Pohorju in Kobanskem. Tkali so ga na domačijah. Pogosto so ga prebarvali v črno barvo. Značilno žensko oblačilo je bilo krilo z modrcem, pod njim so nosile rokavce. Tudi ženske so v zimskem času

nosile suknene, do kolena segajoče jope. Vsakdanja obutev na tem območju so bile cokle. Ženske so si privezovale lase preko čela s trakom in se pokrivalo s platnenimi pečami, zlasti premožnejše kmetice pa tudi z avbami.

**Dr. Janez Bogataj**

## ▶ National Costume of the Pohorje and Kobansko Areas

*Until the second half of the 19<sup>th</sup> century, national costumes of the people living in the Pohorje and Kobansko areas did not differ greatly from the costumes of other neighbouring areas in the Upper Savinja Valley, Carinthia or Styria. Perhaps the greatest peculiarity of their clothing style was the fact that up until the first decades of the 20<sup>th</sup> century they mostly wore home-made clothes. This means that they did not only produce their own cloth and linen, but also tanned cattle hide to produce leather for shoes. Men were dressed in knee breeches (which could be worn above or below the knee) with suspenders and shirts tucked in behind the waist. On top, they wore short or long jackets made of coarse, nearly waterproof, woollen cloth "loaden". The women's dress style varied more significantly from one place to another than that of men. The most prevalent fabric used for women's clothes in these areas was home-made linen, and the typical ladies dress included a skirt with bodice under which sleeves were worn. In wintertime, they also wore a long linen jacket reaching down to their knees. Clogs were the everyday footwear. The usual headgear for women was a linen kerchief "peča", however women from the more wealthy farming families wore the so-called "avba".*



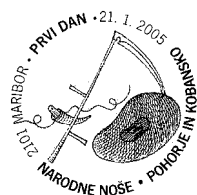
## ▶ **Volkstrachten Pohorje, Kobansko**

Die Tracht, die von Bewohnern von Pohorje und Kobansko bis Mitte des 19. Jahrhunderts getragen wurde, unterschied sich nicht sehr von den Trachten, die von den Bewohnern der Nachbarsregionen, vor allem Zgornja Savinjska dolina, Koroško (Kärnten) und auch Štajersko (Steiermark), getragen wurden. Vielleicht die grundlegendste Besonderheit der Bekleidungskultur der Pohorje- und Kobansko-Bewohner bestand darin, dass die Bewohner sehr lange, bis Anfang des 20. Jahrhunderts, ihre Bekleidung selbst hergestellt haben. Das galt nicht nur für Materiale für Kleidungsstücke (z. B. Leinen, Tuch), sondern auch für die Fußbekleidung – Leder wurde zuhause geberbt.

Die Männer trugen üblicherweise kürzere Hose (über oder unter dem Knie endend) mit Hosenträgern und in die Hosen gesteckte Hemden. Darüber trugen sie kürzere oder längere Jacken aus Loden. Loden ist die Bezeichnung für wasserabweisendes Wollgewebe.

Bei den Frauen wurden Kleidungsstücke vorwiegend aus Leinen hergestellt, das zuhause gewebt wurde. Oft wurde Leinen schwarz gefärbt. Typische Frauenbekleidung bestand aus einem Rock mit Mieder, darunter wurde ein Halbhemd getragen und im Winter ein Tuchrock, der bis zu den Knien reichte. Die alltägliche Fußbekleidung waren Holzschuhe. Die Stirn war mit einem Stirrband geziert, um den Kopf wurde ein Kopftuch geschlungen. Vor allem vermögendere Bäuerinnen trugen auch Hauben.

Die Frauenkleidung war von Ort zu Ort viel unterschiedlicher als die Männerkleidung.



### **Motiv • Motif • Motiv:**

Narodna noša Pohorja in Kobanskega • National Costume of the Pohorje and Kobansko Areas • Die Tracht aus Pohorje und Kobansko



### **Oblikovanje • Designer • Gestaltung:**

Studio Arnold + Vuga



### **Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:**

A



### **Velikost • Size • Format:**

37,30 x 53,00 mm



### **Izvedba • Realisation • Ausführung:**

štiribarvni ofset v poli po 16 znank • 4-colour offset in sheets of 16 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 16 Briefmarken



### **Zobčanje • Perforation • Zähnung:**

grebenasto • Comb • Kammzähnung



### **Papir • Paper • Papier:**

Tullis Russell fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gumiran • Tullis Russell fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gummed • Tullis Russell fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gummiert



### **Tisk • Printed by • Druck:**

Poštovní tiskárna cenin, Praha a. s.



### **Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**

21. januar 2005 • 21 January 2005 • 21. Januar 2005



### **Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:**

21. januar 2006 • 21 January 2006 • 21. Januar 2006



### **Naklada • Quantity • Auflage:**

150.000 znank • 150,000 stamps • 150.000 Briefmarken



### **Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:**

2101 Maribor



### **Ovitek prvega dne • FDC • FDC**

1/2005, 2101 Maribor



# Janez Sigismund Valentin Popovič,

## 1705–1774

Jezikoslovec in naravoslovec, rojen v Arclinu, je končal filozofske in teološke študije v Gradcu. Ni se dal posvetiti za duhovnika, pač se je preživljal kot domači učitelj, večinoma pri plemiških družinah na Štajerskem. Nekaj let je kot učitelj prebil v Nemčiji, kjer je deloval tudi kot zasebni raziskovalec. Od leta 1753 do upokojitve je bil učitelj nemškega jezika in govorništva na dunajski univerzi. Po upokojitvi se je naselil v Perchtoldsdorfu, južno od Dunaja, kjer je tudi umrl.

Popovič je bil v svojem času eden najbolj vsestransko izobraženih Slovencev, saj je poznal številne jezike in celotno naravoslovje. Med bivanjem v Regensburgu je leta 1750 izdal svoje najboljše delo Raziskave morja (Untersuchungen vom Meere), v katerem nesistematično in nepovezano obravnava najrazličnejša strokovna področja. V knjigi razpravlja o botaniknem, zoološkem in zgodovinskem gradivu ter razmišlja o razširjenosti slovenščine, o sorodstvu med

jeziki, o etimologiji in o črkopisih. Zbral je herbarij pohorske flore in načrtoval raziskave flore Ptujskega polja. Po nastopu profesorske službe na Dunaju je izdal nemško opisno slovnico, ki je ugodno vplivala na utrjevanje knjižne nemščine. Popovič je pogosto omenjal svoj slovenski izvor ter poudarjal pomen znanja



slovenščine in drugih slovanskih jezikov za jezikoslovje.

Zaradi raznovrstnosti strok, s katerimi se je ukvarjal, znanstvenih spoznanj ni mogel sistematično urediti. Marsikaj iz njegove

naravoslovne zapuščine se ni ohranilo, zato njegovega dela ni mogoče globlje osvetliti. Iz izkupička dela zapuščine so do 1918 podeljevali devet letnih Popovičevih štipendij za študij Štajercev na graški univerzi. Znamka, ki prikazuje Popovičev portret, je izdana s prijazno pomočjo Avstrijske narodne knjižnice (die Österreichische Nationalbibliothek) na Dunaju, kjer hranijo originalno grafiko.

**Mag. Bojan Bračič**

### ▶ **Janez Sigismund Valentin Popovič (1705–1774)**

*Popovič – a Slovene linguist and natural scientist – was born in Arclin, Slovenia. He finished his philosophical and theological studies in Graz, Austria, but made his living as a private teacher mostly working for Styrian aristocratic families and not as a priest. He spent some years in Germany where he worked as a teacher and private researcher. In 1753 he started teaching German language and rhetoric at the Vienna University, where he worked until his retirement. He then moved to Perchtoldsdorf south of Vienna, where he stayed until his death in 1774.*

*Popovič was one of the most universally educated Slovenes of his time with extensive knowledge of natural science and a number of different languages. During his staying at Regensburg he published his most extensive work Sea Researches ("Untersuchungen vom Meere") in 1750. The book deals with a number of areas such as botany, zoology, history in a non-systematic way and also discusses the Slovene language, relations between the languages, the etymology and alphabet. Popovič also formed a herbarium of plants of the Pohorje mountain range and planned researches of the Ptujsko polje flora. While working as a professor in Vienna he published a German descriptive grammar. Popovič often mentioned his Slovene origin and pointed out the importance of the Slovenian and other Slavic languages for the linguistics. Bearing in mind the diversity of the areas he researched, it is only understandable that he failed to classify his scientific findings in a systematic way. Unfortunately, many of his scientific works have not been preserved.*

*The stamp depicting Popovič's portrait was issued with the help of the Austrian National Library ("Österreichischen Nationalbibliothek") in Vienna which houses the original graphics.*





## ▶ **Janez Sigismund Valentin Popovič, 1705–1774**

Der Sprach- und Naturwissenschaftler wurde in Arclin geboren. Nach abgeschlossenem Studium der Philosophie und Theologie ließ er sich nicht zum Priester weihen, sondern verdiente seinen Lebensunterhalt als Hauslehrer, meistens bei Adelsfamilien in Steiermark. Einige Jahre verbrachte er als Lehrer auch in Deutschland, wo er auch als privater Forscher tätig war. Seit 1753 bis zu seiner Pensionierung hatte er den Lehrstuhl der deutschen Sprache an der Universität Wien inne. Nach seiner Pensionierung lebte er bis zu seinem Tod in Perchtoldsdorf, südlich von Wien.

Popovič war einer der bestens ausgebildeten Slowenen seiner Zeit, berühmt nach seinem Universalwissen, denn er kannte zahlreiche Sprachen und beherrschte Naturwissenschaften. Im Jahr 1750, damals weilte er in Regensburg, erschien sein umfangreichstes Werk, "Untersuchungen vom Meere". In diesem Werk sind seine Erkenntnisse und Forschungsergebnisse, mit denen er das Erwachen des slowenischen nationalen Bewusstseins zutiefst beeinflusste, niedergelegt. Das Werk befasst sich mit verschiedensten Fachgebieten: Botanik, Zoologie, Geschichte, Sprachen und Etymologie.

Als Sprachwissenschaftler ist er Autor einer deutschen Schulgrammatik.

Popovič hat in der Öffentlichkeit oft seine slowenische Herkunft erwähnt und immer wieder die Bedeutung von slowenischen und slawischen Sprachkenntnissen für die Sprachwissenschaft betont.

Er war ein großer Wissenschaftler, aber zu vielseitig und konnte daher seine wissenschaftlichen Erkenntnisse nicht systematisch ordnen.

Die Briefmarke mit dem Porträt von Popovič wurde mit freundlicher Unterstützung der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien herasugegeben, wo das Original der Graphik aufbewahrt wird.



**ZNAMENITE OSEBNOSTI**

*Popovitch*

21. 1. 2005 prvi dan 3212 Vojnik



**Motiv • Motif • Motiv:**

J. S. V. Popovič



**Oblikovanje • Designers • Gestaltung:**

Manica Klenovšek, Mateja Pocajt



**Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:**

107 SIT



**Velikost • Size • Format:**

26,50 x 37,30 mm



**Izvedba • Realisation • Ausführung:**

Štiribarvni ofset v poli po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken



**Zobčanje • Perforation • Zähnung:**

grebenasto • Comb • Kammzählung



**Papir • Paper • Papier:**

Tullis Russell fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gumiran • Tullis Russell fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gummed • Tullis Russell fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gummiert



**Tisk • Printed by • Druck:**

Poštovní tiskárna cenin, Praha a. s.



**Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**

21. januar 2005 • 21 January 2005 • 21. Januar 2005



**Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:**

21. januar 2006 • 21 January 2006 • 21. Januar 2006



**Naklada • Quantity • Auflage:**

70.000 znamk • 70,000 stamps • 70.000 Briefmarken



**Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:**

3212 Vojnik



**Ovitek prvega dne • FDC • FDC**

2/2005, 3212 Vojnik





# Janez Trdina,

## 1830–1905

Janez Trdina se je rodil v Mengšu. Gimnazijo je končal v Ljubljani, na Dunaju pa študij zgodovine in zemljepisa. Služboval je v Varaždinu in na Reki, kjer se je zaradi svobodnjaških in narodnjaških nazorov zapletel v spore s šolskimi oblastmi.

Leta 1866 je bil suspendiran in naslednje leto upokojen. Preselil se je v Novo mesto in veliko potoval po Dolenjski, kjer je opazoval življenje in navade ljudi in vse skrbno zapisoval. Beležnice z zapiski so tako postale zakladnica ljudskih pregovorov, basni, anekdot in navad, iz katerih je Trdina oblikoval svoja dela. Ti zapiski so tudi pomembno etnološko in sociološko gradivo.

Trdina je začetno prozo in poezijo objavjal v Ljubljanskem časniku, Sloveniji, Slovenski bčeli in Novicah. Dela so nastajala iz zanimanja za narodov duhovni svet in iz želje po oblikovanju značilno slovenske epike. V pripovednih sestavkih je ljudsko izročilo prilagajal svojemu nazorskemu prepričanju, da je

narodnost prva podpora vsega. V prvo obdobje njegovega ustvarjanja sodita tudi znanstvena spisa Pretres slovenskih pesnikov, v katerem je izrazil občudovanje Prešerna, in Zgodovina slovenskega naroda, kjer je prvič v slovenščini orisal vso

narodovo zgodovino.

Posebno pozornost so zaradi originalnosti in lepote vzbudile Verske bajke na Dolenjskem, ki jih je Trdina objavil v Ljubljanskem zvonu, v prvem letu njegovega izhajanja. Zaradi izjemnega

odmeva je naslednje leto tu začel objavljati Bajke in povesti o Gorjancih, s katerimi je želel v slovensko literaturo uvesti pripoved, ki bi bila hkrati narodna in umetna. Nameraval je napisati 100 pripovedi, vendar so bili njegovi prispevki zaradi doslednega protinemškutarstva in protitercijalstva deležni vedno večjih nasprotovanj, zaradi katerih se je moral urednik odreči Trdinovemu sodelovanju.

Janeza Trdine zbrani spisi so izšli šele po avtorjevi smrti.

### ▶ Janez Trdina (1830–1905)

Janez Trdina was born in Mengeš. After finishing grammar school in Ljubljana, he continued his studies in Vienna, where he graduated in history and geography. Working as a teacher Varaždin and Reka (Croatia), he came in conflict with school authorities because of his freethinking and nationalism. He was suspended in 1866 and retired a year after. He moved to Novo mesto, Slovenia, and travelled widely across the Dolenjska region observing the life and customs of local people and making notes about it. His notebooks filled with folk sayings, folk tales, anecdotes and customs later served as a source of material for his writing. Also, they are important ethnological and sociological studies.

Trdina published his early prose and poetry in various newspapers such as "Ljubljanski časnik", "Slovenija", "Slovenska bčela" and "Novice". In his tales, he twisted folk tradition to suit his beliefs. Among his early works were two scientific essays "Discussion on Slovenian Poets", where he expressed his admiration of Slovenia's greatest poet France Prešeren, and "History of the Slovenian Nation" describing for the first time the whole history of the nation in the Slovene language. In 1881 the "Ljubljanski zvon" newspaper started publishing his "Religious Tales of the Dolenjska Region", which were noted for their originality and beauty. Their popularity led to the creation of the "Tales and Stories of the Gorjanci Hills" which began appearing in the same newspaper a year later. Trdina originally planned to write 100 tales for the newspaper, but as he was soon criticized for the anti-German and anti-clerical views expressed in his work, the newspaper stopped publishing the tales. The collection of his work was published posthumously.

Mag. Bojan Bračič



## ▶ Janez Trdina, 1830–1905

Der Schriftsteller und Erzähler Janez Trdina wurde in Mengeš geboren. Nach abgeschlossenem Gymnasium in Ljubljana zog er nach Wien, wo er Geschichte und Geographie studierte. Nach abgeschlossenem Studium unterrichtete er in Varaždin und Reka. Wegen seiner liberalen und nationalen Ansichten wurde er 1866 vom Dienst suspendiert und nächstes Jahr pensioniert. Er zog nach Novo mesto um und reiste viel durch Dolenjsko, wo er die Gewohnheiten und Sitten der Menschen beobachtete und alles sorgfältig notierte. Seine Notizen waren wahre Fundgrube der Sprichwörter, Anekdoten und Fabeln und er schöpfte daraus Material für seine Werke. Diese Notizen sind auch als ethnologisches und soziologisches Material sehr bedeutend.

Seine ersten Prosa- und Poesiewerke wurden in damaligen slowenischen Zeitungen veröffentlicht. In seinen Prosawerken passt er die Volksüberlieferung seiner Weltanschauung an — die Volkszugehörigkeit sei die wichtigste Stütze von allem. Zu seinen früheren Werken gehört auch die wissenschaftliche Schrift "Geschichte des slowenischen Volkes", wo zum ersten Mal slowenische Geschichte in slowenischer Sprache beschrieben wird.

Viel Anerkennung erregten Religiöse Fabeln aus Dolenjsko, veröffentlicht in der Zeitung Ljubljanski zvon. Das brachte ihn dazu, im nächsten Jahr mit den Veröffentlichungen mythologischer Geschichten und Erzählungen über das Gorjanci-Gebirge (und seine Bewohner) anzufangen. Er wollte 100 Erzählungen schreiben, aber da seine Werke gegen die Deutschtümelei und die Frömmelerei gerichtet waren, musste der Redakteur der Zeitung Ljubljanski zvon wohl oder übel die Zusammenarbeit mit Trdina beenden. Gesammelte Werke von Janez Trdina sind erst nach seinem Tod erschienen.



### Motiv • Motif • Motiv:

Janez Trdina



### Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Suzana Duhovnik po sliki Borisa Kobeta • Suzana Duhovnik based on a painting by Boris Kobe • Suzana Duhovnik nach dem Gemälde von Boris Kobe



### Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

221 SIT



### Velikost • Size • Format:

26,50 x 37,30 mm



### Izvedba • Realisation • Ausführung:

štiribarvni ofset v polji po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken



### Zobčanje • Perforation • Zähnung:

gребenasto • Comb • Kammzähnung



### Papir • Paper • Papier:

Tullis Russell fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gumiran • Tullis Russell fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gummed • Tullis Russell fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gummiert



### Tisk • Printed by • Druck:

Poštovní tiskárna cenin, Praha a. s.



### Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

21. januar 2005 • 21 January 2005 • 21. Januar 2005



### Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

21. januar 2006 • 21 January 2006 • 21. Januar 2006



### Naklada • Quantity • Auflage:

70.000 znamk • 70,000 stamps • 70.000 Briefmarken



### Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

1234 Mengeš



### Ovitek prvega dne • FDC • FDC

4/2005, 1234 Mengeš



# Ljubezen

Z razlago te velike besede ljubezen so bile že od nekdaj težave. Ni se še našel takšen, ki bi jo znal razložiti in pojasniti kot neko univerzalno resnico. Očitno je to zelo težka in verjetno neizvedljiva naloga, saj ljubezen vsakemu človeku tega sveta predstavlja čisto drugačno stanje, drugačne občutke, drugačne ljudi ... Pa vendar nas ljubezen pelje kot neka rdeča nit preko celotne zgodovine človeštva. Zaradi ljubezni so bili krvavi spori, vojne, za antične Grke je celo pomenila eno od treh mitoloških stvariteljic sveta. Pripisovali so ji moč ustvarjanja in oblikovanja ter nepopisno mogočnost in čudežnost. Vse te neoprijemljive lastnosti ljubezni so Rimljani spremenili v nekaj človeku bližjega in razumljivejšega. Želeli so jo razumeti in ker to seveda ni bilo mogoče, so ustvarili majhne "bogove", ki naj bi z neba odločali,

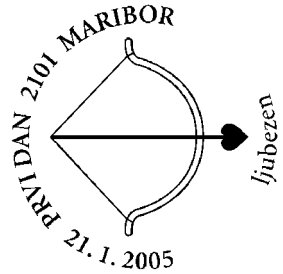


kdo se bo zaljubil in v koga. Tako so ljudje lažje prenesli posledice, ki jih je povzročila oziroma zakrivila neka ljubezen. S tem, da so vse pripisovali višjim silam, so se znebili svoje odgovornosti.

Danes na stvari gledamo bolj racionalno in se ne pustimo zavajati zgodbam o amorčkih in njihovih puščicah. Pa vendar se

poskusimo od časa do časa razbremeniti različnih okov današnjega časa, pomislimo na tiste, ki jih imamo radi, in se sami prelevimo v majhne amorčke. Namesto s puščicami tokrat "streljamo" z znamko, ki nam bo poleg nežne in tople besede pomagala ustvariti prijetno vzdušje, čudovita občutja in prelepe misli v dušah in srcih ljudi, ki jim je naša pošta namenjena.

**Staša Bračič**



## Love

*The word love is hard to define. Despite many attempts throughout history to explain love, no one has actually managed to come up with a universal definition of love, as there is no universal phrase to convey all the many feelings associated with love to another person. Love essentially means different things to different people.*

*Yet, no emotion is as linked to human history as love. Many bloody battles and wars have been fought in the name of love. For the ancient Greeks love was one of the three mythological creators of the universe, thought to possess the power of creation and formation, mightiness and miraculousness defying all description. The Romans wanted to understand love, but as this was impossible they invented gods to explain it. They believed that gods were responsible for people falling in love and also for the consequences of such predestined love.*

*Today we no longer believe in the idea of Cupid whose arrows pierce the hearts of his victims, causing them to fall in love. Still, love remains an enigmatic presence in our lives to which no one is immune. And while we no longer shoot arrows to inspire love, we still seek ways to win the heart of that special someone. And what better way to express your affection than in a love letter, especially when it comes together with a beautifully designed love stamp.*



## 📍 Liebe

Es ist nicht leicht, das Wort LIEBE zu definieren. Es sagt alles und nichts. Jeder Mensch hat irgendwie eine eigene Definition für die Liebe, jeder Mensch empfindet die Liebe anders. Nichts bewegt uns mehr als die große Liebe. Es ist unmöglich, die Liebe als eine universelle Wahrheit zu erklären, es gibt vielerlei Arten von Liebe.

Die Liebe zieht sich wie ein roter Faden durch die menschliche Geschichte hindurch. Der Liebe wegen gab es Kriege, es wurde gekämpft und getötet. Für die alten Griechen war die Liebe eine der drei mythologischen Gründerinnen der Welt. Ihr wurden die Kraft des Schaffens und der Gestaltung, unbeschreibliche Mächtigkeit und Wunderkraft zugeschrieben. Die alten Römer wollten die Liebe verstehen und weil das nicht möglich war, erfanden sie Götter, die vom Himmel herunter Menschen beobachteten und darüber entschieden, wer sich in wen verliebt, und natürlich auch für die Folgen verantwortlich waren, die eine auf solche Weise entstandene Liebe mit sich brachte.

Heute wird das Leben rationell betrachtet und verstanden. Aber obwohl keiner mehr an die Geschichten über Amor und seine Pfeile glaubt, bleibt die Macht der Liebe unergründlich und keiner ist gegen sie immun. Und von Zeit zu Zeit verwandelt sich fast jeder von uns in einen kleinen Amorknaben, der ganz genau weiss, welches Herz er mit seinem Pfeil treffen möchte. Deshalb haben wir unsere neueste Grußmarke mit dem Amorknaben herausgegeben, in der Hoffnung, dass Sie mit unserer Briefmarke das Herz Ihres/Ihrer Ausgewählten zielsicher "treffen".



### Motiv • Motif • Motiv:

Amor • Cupid • Amorknabe



### Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Maša Kozjek



### Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

180 SIT



### Velikost • Size • Format:

srce v kvadratu velikosti 44 x 44 mm • Heart in a square: 44 mm x 44 mm • Herz im Quadrat von 44 x 44 mm



### Izvedba • Realisation • Ausführung:

Štiribarvni ofset v mali poli po 10 znamk • 4-colour offset in sheetlet of 10 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Kleinbogen mit 10 Briefmarken



### Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzähnung



### Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m<sup>2</sup>, gumiran • Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m<sup>2</sup>, gummed • Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m<sup>2</sup>, gummiert



### Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna d. d., Ljubljana



### Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

21. januar 2005 • 21 January 2005 • 21. Januar 2005



### Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

21. januar 2006 • 21 January 2006 • 21. Januar 2006



### Naklada • Quantity • Auflage:

120.000 znamk • 120,000 stamps • 120.000 Briefmarken



### Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

2101 Maribor



### Övitek prvega dne • FDC • FDC

3/2005, 2101 Maribor



# Nekaj tematskih kompletov in žigosane znamke še zmeraj v posebni ponudbi



## Živali • Animals • Tierwelt

27 znamk, 27 stamps, 27 Briefmarken (1992, 1993, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2001)



## Folklorična — maske • Folklore — Masks • Folklore — Masken

14 znamk, 14 stamps, 14 Briefmarken  
(1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002)



## Fosili in minerali • Fossils and Minerals • Fossilien und Mineralien

9 znamk, 9 stamps, 9 Briefmarken  
(1993, 1995, 1997, 1999, 2000, 2001, 2002)



## Kompleti žigosanih znamk • Cancelled Stamps • Kiloware

Mali komplet: 50 znamk, Small Packet: 50 stamps, Kleine Sammlung: 50 Briefmarken.  
Večji komplet: 500 znamk, Large Packet: 500 stamps, Große Sammlung: 500 Briefmarken.\*

\* Komplet vsebuje 500 znamk, največ po 10 enakih znamk.

\* The packet contains 500 stamps with very little duplication (maximum 10 copies of the same stamp).

\* Die Sammlung enthält 500 Briefmarken, davon höchstens 10 gleiche.



## POZOR ! Ne zamudite!

Izteka se čas prodaje naslednjih izdelkov:

▶ **Don't miss your last chance to buy one of the following products, which are soon to be withdrawn.**

▶ **Nicht vergessen! Der letzte Verkaufstag für folgende Artikel naht:**

Priložnostne znamke			Special Stamps	Sonderbriefmarken		
Šifra	Datum izida	Izdelek		Cena	Zaključek prodaje	
Product No.	Date	Product		Unit Price	Last Day of Sale	
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel		Preis (SIT)	Letzter Verkaufstag	
94325	24. 3. 2004	Kekec, Pehta, Kosobrin - zvežček, booklet, Heftchen		9 x B	24. 3. 2005	
94419	24. 3. 2004	Telovadec, Gymnast, Turner		D	24. 3. 2005	
94421	24. 3. 2004	Bled		218	24. 3. 2005	
94422	2. 4. 2004	NATO		D	2. 4. 2005	
94423	1. 5. 2004	EU		95	1. 5. 2005	

Ovitki prvega dne			First Day Covers	Ersttagsbriefumschläge		
Šifra	Datum izida	Izdelek		Cena	Zaključek prodaje	
Product No.	Date	Product		Unit Price	Last Day of Sale	
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel		Preis (SIT)	Letzter Verkaufstag	
91471	24. 3. 2004	Kekec, Pehta, Kosobrin		340,00	24. 3. 2005	
91472	24. 3. 2004	Telovadec, Gymnast, Turner		260,00	24. 3. 2005	
91473	24. 3. 2004	Oligocenska riba, Oligocene Fish, Der Fisch aus Oligozän		260,00	24. 3. 2005	
91474	24. 3. 2004	Bled		370,00	24. 3. 2005	
91475	2. 4. 2004	NATO		260,00	2. 4. 2005	

Celine			Postal Stationery	Ganzsachen		
Šifra	Datum izida	Izdelek		Cena	Zaključek prodaje	
Product No.	Date	Product		Unit Price	Last Day of Sale	
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel		Preis (SIT)	Letzter Verkaufstag	
90477	24. 3. 2004	Zdravilišče Laško - raz. dop. Laško Thermal Spa - picture postal card, Heilbad Laško - Bildpostkarte		107,00	24. 3. 2005	

Navedene izdelke lahko kupite na večjih poštah ali jih naročite do označenega datuma oziroma do razprodaje zalog. Za naročilo uporabite naročilnico, ki je v Biltenu.

- ▶ Unless sold out earlier, all above products can be ordered from Post of Slovenia's Philatelic Service. To order, simply fill in the Order Form inside this Bulletin.
- ▶ Alle angeführten Artikel können Sie - bis der Vorrat reicht - bei unserem Briefmarken Service erwerben.



# Najlepša znamka v letu 2004

Pred vami so ponovno razvrščene vse znamke, ki so izšle v Sloveniji v letu 2004. Glasovanje bo tokrat potekalo nekoliko drugače kot v preteklih letih. Ne boste več glasovali posebej za redne in posebej za priložnostne znamke, ampak boste izbirali znamko, ki vam je bila izmed vseh v letu 2004 najbolj všeč. Glasovali boste tako, da boste na dopisnico prilepili izpolnjen kupon, ki je objavljen na strani 17 (naročilnica), in jo poslali na naslov:

**Pošta Slovenije, d. o. o.**

**Sektor za trženje**

**Najlepša znamka v letu 2004**

**2500 Maribor**

Upoštevali bomo samo glasovnice na dopisnicah, ki bodo prispele na označeni naslov najpozneje do 20. aprila 2005. Deset glasovalcev bomo nagradili s kompleti znamk.

## ▶ Slovenia's 2004 Most Beautiful Stamp

*Vote for your favourite stamp design in 2004! Unlike previous years, this year's voting will no longer be carried out for special and definitive stamps respectively. Instead you are invited to choose your overall-favourite stamp design amongst all the 2004 special and definitive stamps. Refresh your memory, then cast your vote by completing the official entry form – coupon on page 17 (Order Form). Affix the coupon to a postal card and return it to:*

**Pošta Slovenije, d.o.o.**

**Sektor za trženje**

**Najlepša znamka v letu 2004**

**SI – 2500 Maribor**

**Slovenia**

*Only entries received on postal cards no later than 20 April 2005 will be accepted as valid and placed in a draw to receive one of the ten various Slovene stamp sets.*

## ▶ Die schönste slowenische Briefmarke des Jahres 2004

*Liebe Leserinnen und Leser, ja, es ist so weit. Wieder einmal suchen wir die schönste Briefmarke des Jahres. Während Sie in den vergangenen Jahren die schönste Dauer- und Sonderbriefmarke auswählen konnten, es gab also immer zwei erste Plätze, suchen wir für das Jahr 2004 den absoluten Gewinner, sei es eine Dauer- oder eine Sonderbriefmarke. Vor Ihnen befinden sich alle slowenischen Briefmarken, herausgegeben im Jahr 2004. Tragen Sie bitte Ihren Favoriten in den Kupon ein (S. 17, Bestellschein), schneiden Sie diesen Kupon aus, kleben Sie ihn auf eine Postkarte und schicken Sie diese an folgende Adresse:*

**Pošta Slovenije, d. o. o.**

**Sektor za trženje**

**Najlepša znamka v letu 2004**

**SI – 2500 Maribor**

**SLOVENIA**

*Unter allen Teilnehmern werden zehn Briefmarkensätze verlost. Einsendeschluss ist der 20. April 2005.*





1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12





13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24





25



26



27



28



29



30



31



32



33





34



35



36



37



38



39





# Letna mapa 2004 in Letnik znamk 2004

Poleg Letne mape 2004, ki smo jo predstavili že v prejšnjem Biltenu, smo vse slovenske priložnostne znamke, ki so izšle v preteklem letu, pripravili tudi v bolj enostavni izvedbi, kot Letnik znamk 2004 v vložnem kartonu. V slednjem ni rednih znamk in znamk na samolepilnem papirju. Oba izdelka lahko naročite s priloženo naročilnico.

## ▶ 2004 Yearpack and Year Set

In addition to the 2004 Yearpack presented in Bulletin No. 53, Post of Slovenia is also proud to introduce the 2004 Year Set, which is a simple way to collect last year's special stamps. The set features all 2004 gummed special stamps on a stock card. To order these two products, please use the Order Form inside this Bulletin.

## ▶ Jahresmappe 2004 und Jahrgang 2004

Neben der Jahresmappe 2004, die ausführlich im Bulletin Nr. 53 beschrieben ist, haben wir für Sie auch eine einfachere Ausführung vorbereitet, nämlich den Jahrgang 2004 in Einsteckkarton, der nur slowenische Sonderbriefmarken (jedoch keine selbstklebende), herausgegeben im Jahr 2004, enthält. Beide Artikel können Sie mit beiliegendem Bestellschein anfordern.





## ▶ **New Postal Stationery Products**

Regular readers will remember that Bulletin No. 52 contained some information concerning the changes in the classification of postal products. Thus the term "standardized" letter has been replaced by a "standard" letter. Instead of changing the service inscription on the postal stationery products, we have decided to mark the service being paid for by a designated letter (as used on stamps) rather than the textual inscription.

## ▶ **Neue Ganzsachen**

Im Bulletin Nr. 52 wurden Sie, sehr geehrte Leserinnen und Leser, über das Inkrafttreten der neuen Spezifikation der Postdienstleistungen informiert. Die Änderung des Begriffes "standardisierter Brief" in den Begriff "Standardbrief" wirkt sich auch auf die Ganzsachen aus. So wurde beschlossen, dass bei den Ganzsachen der Begriff "Gebühr bezahlt" durch die entsprechenden Buchstaben ersetzt wird, genauso wie bei den Briefmarken.

# Nove celine

○ spremembi nekaterih storitev Pošte Slovenije smo vas obvestili že v Biltenu 52. Zaradi spremembe izraza standardizirano pismo v standardno pismo bi morali narediti ustrezne spremembe tudi na poštinih celinah. Pri tem pa smo se odločili, da bomo namesto besednih zapisov o plačani poštnini vrednost poštnine na celinah označili s črkami, kot to že nekaj časa velja za poštnne znamke.



### **Motiv • Motif • Motiv:**

Poštni rog • Post Horn • Posthorn



### **Oblikovanje • Designer • Gestaltung:**

ROGAČ RMV, d. o. o.



### **Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:**

A



### **Velikost • Size • Format:**

162 x 114 mm



### **Izvedba • Realisation • Ausführung:**

dvobarvni ofset • 2-colour offset • 2-farbiger Offsetdruck



### **Papir • Paper • Papier:**

brezlesni beli 90 g/m<sup>2</sup> • wood-free, 90 g/m<sup>2</sup> • holzfrei, weiß, 90 g/m<sup>2</sup>



### **Tisk • Printed by • Druck:**

DELO Tiskarna d. d., Ljubljana



### **Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**

21. januar 2005 • 21 January 2005 • 21. Januar 2005



**Motiv • Motif • Motiv:**

Najevska lipa • "Najevska lipa" Lime Tree • Linde "Najevska lipa"

**Oblikovanje • Designer • Gestaltung:**

Andrejka Čufer

**Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:**

A

**Velikost • Size • Format:**

162 x 114 mm

**Izvedba • Realisation • Ausführung:**

dvoobarvni ofset • 2-colour offset • 2-farbiger Offsetdruck

**Papir • Paper • Papier:**

brezlesni beli 90 g/m<sup>2</sup> • wood-free, 90 g/m<sup>2</sup> • holzfrei, weiß, 90 g/m<sup>2</sup>

**Tisk • Printed by • Druck:**

DELO Tiskarna d. d., Ljubljana

**Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**

21. januar 2005 • 21 January 2005 • 21. Januar 2005

Med uporabniki poštarnih storitev se pogosto pojavljajo vprašanja glede pojmov standardno in navadno pismo, zato smo v nadaljevanju zapisali določila za standardno pismo iz Splošnih pogojev izvajanja univerzalne poštne storitve.

Standardno pismo je zaprta pošiljka v pravokotni obliki, izdelana iz neprosojnega papirja. Velikosti standardnega pisma so najmanj 90 x 140 mm in največ 230 x 165 mm. Standardno pismo sme biti debelo največ 5 mm in imeti maso največ 20 g. Ne sme vsebovati trdih in izbočenih predmetov.

Na standardnem pismu mora biti pravilno in čitljivo napisan naslovníkov naslov. Lahko je natisnjen ali napisan z roko, biti pa mora na desnem delu pošiljke, vzporedno z njeno daljšo stranico, v prostoru, ki je najmanj 40 mm oddaljen od zgornjega roba in najmanj 15 mm oddaljen od spodnjega in 15 mm od desnega roba pisma. Če je naslov zapisan drugače, se pošiljka šteje za navadno pismo.

Vrednosti in črkovne oznake poštarnin za standardno in navadno pismo prve masne stopnje (do 20 g) so zapisane v naročilnici.





**Coming up on 18 March 2005**

The latest stamps in the Characters from Children's Picture Books series illustrate the Carinthian tale *The Grateful Bear* and one of the stories of the golden fish respectively. Out of the many stories, only the Slovene tale of the golden fish involves a man with a sieve, who is also depicted on the stamp.

Two hundred years ago, European mineralogists announced that a new mineral had been discovered. It was named after the Slovenian mineral collector Baron Sigismund Zois von

Edelstein from whom they received the first mineral samples. The mineral appears on the latest stamp in the Minerals and Fossils series.

The centenary of organised tourism in Slovenia will be celebrated by a special stamp issued in a miniature sheet.

In 2005 we celebrate the 60<sup>th</sup> anniversary of the end of the Second World War. Post of Slovenia will join the celebrations by the release of two stamps in the History series. The first one will try to capture joy at the end of the war and the second one will depict the return of exiles to their own homes.

# Izšlo bo 18. marca



V seriji Liki iz otroških slikanic bosta izšli dve znamki. Prva ilustrira koroško pripoved *Hvaležni medved*, druga pa eno od pripovedi o zlati ribici. Slednjih je sicer več, vendar samo v slovenski nastopa mož s sitom, kar je tudi motiv znamke.

Pred dvesto leti so evropski mineralogi objavili novico, da so odkrili nov mineral. Vzorce tega minerala jim je posredoval baron Žiga Zois, zato so ga njemu v čast poimenovali zoisit. Prikazan je na novi znamki iz serije Minerali in fosili.



V letu 2005 bodo marsikje proslavljali 60. obletnico konca druge svetovne vojne. Pošta Slovenije bo ob tem izdala dve znamki iz serije *Zgodovina*. Motiv na prvi je povezan z veseljem ob koncu vojne, druga pa zaznamuje vrnitev izgnancev na svoje domove.



V Sloveniji slavimo letos 100-letnico organiziranega turizma. Čeprav posvečamo tej, za Slovenijo pomembni gospodarski panogi večletno serijo, bo ob jubileju izšla posebna znamka v bloku.

Bilten št. 55 izide 18. marca 2005.

► The next issue of Bulletin is scheduled for release on 18 March 2005.

► Bulletin 55 erscheint am 18. März 2005.

**Opomba:**

Predstavljeni so končni osnutki znank, pri katerih pa lahko pride še do spremembe.

**Please note**

that the final stamp designs presented nearby are subject to change.

**Anmerkung:**

Bei angekündigten Briefmarken handelt es sich um endgültige Entwürfe, bei denen noch kleinere Veränderungen möglich sind.

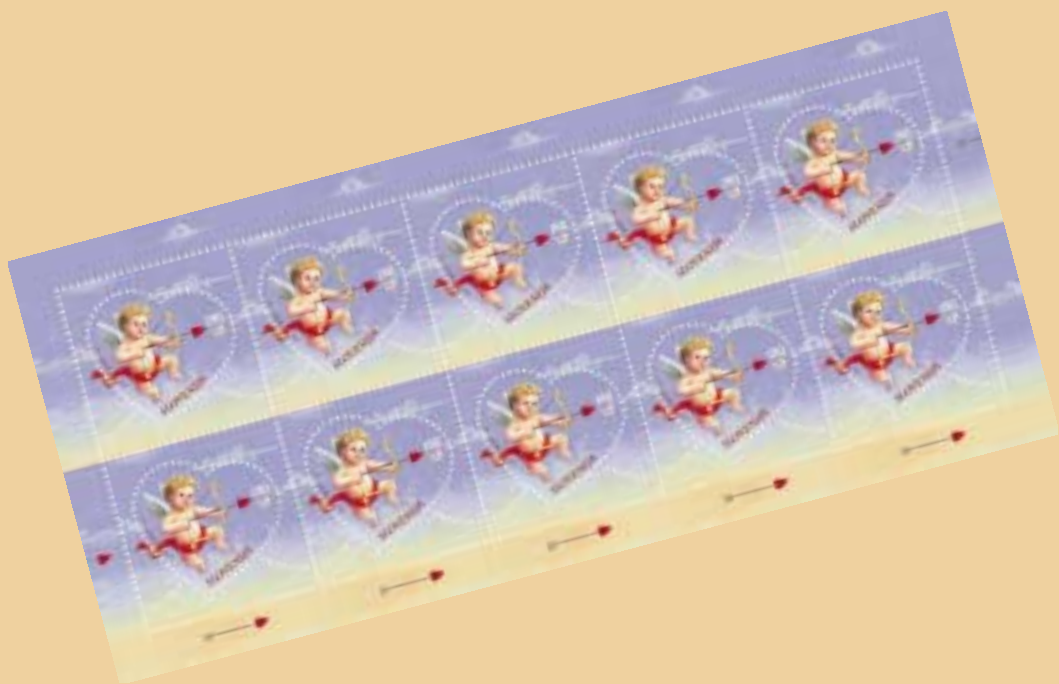
**► Neuausgaben im März 2005**

In der Briefmarkenserie Gestalten aus illustrierten Kinderbüchern erscheinen zwei Briefmarken; die eine erinnert an die Geschichte vom dankbaren Bären, die andere an die Geschichte vom goldenen Fisch. Es gibt viele Geschichten vom goldenen Fisch, aber nur in der slowenischen tritt ein Mann mit dem Sieb auf, der auf der Briefmarke zu sehen ist.

Vor zweihundert Jahren haben die europäischen Mineralogen ein neues Mineral entdeckt. Die Muster dieses Minerals wurden ihnen vom Naturwissenschaftler Baron Ziga Zois übermittelt, daher bekam das Mineral den Namen Zoisit. Das Mineral ist auf der neuesten Briefmarke aus der Serie Minerale und Fossilien zu sehen.

In Slowenien feiern wir in diesem Jahr 100 Jahre des organisierten Fremdenverkehrs. Obwohl dem Tourismus, der wirtschaftlich für Slowenien sehr wichtig ist, bereits eine Briefmarkenserie gewidmet ist, werden wir anlässlich des 100-jährigen Jubiläums auch noch eine Sonderbriefmarke im Block herausgeben.

Im Jahr 2005 wird europaweit der 60. Jahrestag des Endes des Zweiten Weltkrieges gefeiert. Zu diesem Anlass erscheinen in unserer Briefmarkenserie Geschichte zwei Sonderbriefmarken. Wir präsentieren die Freude der Menschen, weil der Krieg zu Ende ist, und die Rückkehr der Heimatvertriebenen.



## **BILTEN • BULLETIN**

**Urednik • Editor • Redakteur:**  
Mag. Bojan Bračič

**Oblikovanje • Design • Gestaltung:**  
Kraft&Werk, d.o.o.

**Prevod • Translation • Übersetzung:**  
Simona Bratuša, Darja Fošt

**Tisk • Printed by • Druck:**  
Dravska tiskarna, d.o.o.

ISSN 1318-6280

**Dežela znamk • Stamp Land**

[www.posta.si](http://www.posta.si)

**Izdajatelj • Published by • Herausgeber:**

Pošta Slovenije, d.o.o., SI-2500 Maribor, Slovenija  
Tel.: +386 2 449 2246, <http://www.posta.si>